

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 永恒的奴隶(slave Of Eternity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒的奴隶(Slave of eternity)

第1/1页

[sleɪv] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
SLAVE OF ETERNITY
奴隶 的 永恒

永恒的奴隶

[baɪ][ˈrɒdʒə(r)] [diː]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
An eye for an eye , a tooth for a
一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 齿 为了 一个

以眼还眼，以牙还牙

[tuːθ] . . .
tooth . . .
齿 . . .

牙齿.....

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
these were the familiar
这些 是 这 熟悉的

这些都是熟悉的事物

[lɔːz] [ɒv; əv][mæn] — [fɑː(r)][mɔː(r)] ['fiːndɪʃ] [wɒz; wəz]
laws of man — Far more fiendish was
法律 的 男人 — 远的 更多的 邪恶的 曾是

人类的法律——远比这更加邪恶

- ['pʌnɪʃmənt] — [ɪ'tɜːn(ə)]
Heric's punishment — eternal
- 惩罚 — 永恒

赫里克的惩罚——永恒

[laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɪd] ['teɪkən] !
life for the death he'd taken !
生活 为了 这 死亡 他会 已采取 !

他以生命换取了自己所承受的死亡！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈsuːpə(r)] [ˈsaɪəns] [ˈstɔːrɪz] [meɪ] - .
Super Science Stories May 1950 .
极好的 科学 故事 可能 - .

超级科学故事 1950 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , " [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [sed] .
" You have no choice , " the patrolman said .
" 你 有 不 选择 , " 这 巡警 说 .

“你别无选择,”巡警说道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" The Council sends for you .
" 这 理事会 发送 为了 你 .

“委员会召见你。”

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][vəˈrændə][ɒv; əv] - ['kɒtɪdʒ] ,
" He moved across the veranda of Heric's cottage ,
" 他 已搬 穿过 这 阳台 的 - 小屋 ,

他穿过赫里克小屋的走廊，

[ˈbʌlkɪŋ] [dɑ:k] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] - [gləʊ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪti] .
bulking dark against the sky - glow of Nyark the first city .
增肌 黑暗的 反对 这 天空 - 辉光 的 - 这 第一的 城市 .

在尼亚克这座第一座城市的夜空光芒映衬下，它显得格外阴暗。

[ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [bɔ:n] [bɪˈləʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz]['kɒptə(r)] , [ɪts] ['bi:tl] - [blæk] [ʃel] ['glɪsnɪŋ]
On the slope of lawn below stood his copter , its beetle - black shell glistening
在 这 坡 的 草地 以下 站立 他的 直升机 , 它是 甲虫 - 黑色的 壳 闪闪发光

['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ʃaɪn] .
faintly in the starshine .
淡淡的 在 这 星光闪耀 .

他的直升机停在下面的草坪斜坡上，黑色的外壳在星光下微微闪闪发光。

- [stʊd] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [əˈlɑ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Heric stood rigid with alarm in his doorway , still holding the book he had been
- 站立 死板的 和 警报 在 他的 门口 , 仍然 保持 这 书 他 有 到过

['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

赫里克惊恐地僵立在门口，手里还拿着他正在读的书。

[ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd] ['rʌf(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmli] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The night - wind ruffling his hair and the homely sounds from the kitchen
这 夜晚 - 风 褶皱 他的 头发 和 这 家常的 声音 从 这 厨房

[weə(r)] ['mɑ:rtə] [prɪˈpeəd] [ðeə(r)] ['i:vɪŋ] [mi:l] [meɪd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ['dʌbli] [fænˈtæstɪk] .
where Marta prepared their evening meal made his danger doubly fantastic .
在哪里 玛尔塔 准备 他们的 晚上 一顿饭 制成 他的 危险 双倍 极好的 .

夜风吹乱了他的头发，厨房里传来玛尔塔准备晚餐的温馨声音，这让他的危险感显得更加不可思议。

" [ðev] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [əˈbaʊt][maɪ] [dri:mz] , " - [sed] .
" They've found out somehow about my dreams , " Heric said .
" 他们有 成立 出去 不知何故 关于 我的 梦境 , " - 说 .

“他们不知怎么地发现了我的梦境,”赫里克说。

" [ðel] [pʊt][em 'i:] [θru:] [ðə; ði][əˈdʒʌstə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] — ['sʌmwʌn]
" They'll put me through the adjuster and I'll come out of it — someone
" 他们会 放 我 通过 这 调节器 和 患病的 来 出去 的 它 — 某人

[els] .
else .
别的 .

“他们会让我接受理赔员的评估，然后我会得到另一个人。”

[ai][wʊʊnt][gəʊ] !
I won't go !
我 惯于 去 ！

我不去！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][mæn] , ['əʊvəsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siəriəl] [greɪn] ['fi:ldz] [aʊt'saɪd] - [ðə; ði]
" He was a mild man , overseer of the cereal grain fields outside Nyark the
" 他 曾是 一个 温和的 男人 , 监工 的 这 谷物 粮食 字段 外部 - 这
[fɜ:st] ['sɪti] ,
first city ,
第一的 城市 ,

“他是一个温和的人，是尼亚克（第一座城市）郊外谷物田的监工。”

['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kəz] .
holding the confidence of his superiors and the respect of his workers .
保持 这 信心 的 他的 上级 和 这 尊重 的 他的 工人 .

他赢得了上级的信任和下属的尊重。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɑ:rtə][hæd; həd] [bi:n] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['edi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪsə'leɪʃn] , [ʌn'tɪl]
He and Marta had been happy in the quiet eddy of their isolation , until
他 和 玛尔塔 有 到过 快乐的 在 这 安静的 涡流 的 他们的 隔离 , 直到
[ðə; ði] [dri:mz] [keɪm] .
the dreams came .
这 梦境 来了 .

他和玛尔塔一直过着与世隔绝的平静生活，直到噩梦的出现。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ʃɒk] - [kəʊn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
The patrolman took a gleaming silver shock - cone from his belt .
这 巡警 采取 一个 闪闪发光 银 震惊 - 锥体 从 他的 腰带 .

巡警从腰带上取下一个闪闪发光的银色减震锥。

" [ai][,eɪ 'em] ['spri] , - - .
" I am sorry , Arnol Heric .
" 我 是 对不起 , - - .

“对不起，阿诺尔·赫里克。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [,em 'i:] .
You must come with me .
你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

" [stɑ:k] ['pænik] [meɪd] - [drɒp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]['waɪldli] ,
" Stark panic made Heric drop his book and strike out wildly ,
" 斯塔克 恐慌 制成 - 降低 他的 书 和 罢工 出去 疯狂地 ,

“极度的恐慌让赫里克手中的书掉在了地上，他胡乱地挥舞着手臂。”

['smæʃɪŋ] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [feɪs] .
smashing a fist into the officer's face .
粉碎 一个 拳头 进入 这 警官们 脸 .

一拳打在警官脸上。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] ['stæɡəd] [bæk] , ['ti:tə] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [və'rændəz] [edʒ] [ænd; ənd]
The patrolman staggered back , teetered for balance on the veranda's edge and
这 巡警 交错 后退 , 摇摇欲坠 为了 平衡 在 这 阳台的 边缘 和
[fel] ['hevɪli] .
fell heavily .
跌倒 重度 .

巡警踉跄后退，在阳台边缘摇摇晃晃地保持平衡，重重地摔了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['wɔ:kweɪ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['defɪnət]
The sound of his head striking the stone walkway below was as definite
这 声音 的 他的 头 引人注目 这 石头 人行道 以下 曾是 作为 定
[æz; əz][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒpt] ['melən] .
as the thud of a dropped melon .
作为 这 砰的一声 的 一个 掉落 瓜 .

他的头撞击到下面的石板路上的声音，就像西瓜掉在地上发出的沉闷声响一样清晰。

- [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nelt] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [mænz] [lɪmp] [rɪst] .
Herick went down the steps and knelt to feel the man's limp wrist .
- 去 向下 这 步骤 和 跪下 到 感觉 这 男人的 跛行 手腕 .
赫里克走下台阶，跪下来摸了摸那人无力垂落的手腕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pʌls] .
There was no pulse .
那里 曾是 不 脉冲 .
没有脉搏。

[hi;; hi] [pʊt] [æn; ən][ɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [slæk] [lɪps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breθ] .
He put an ear to the slack lips , and there was no breath .
他 放 一个 耳朵 到 这 松弛 嘴唇 , 和 那里 曾是 不 气息 .
他把耳朵贴在松弛的嘴唇上，却听不到任何呼吸声。

[ʃɒk] [nʌm] [hɪm][ænd; ənd][draʊv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [streɪndʒ] , ['tɔ:tʃəd] ['tʃæn(ə)lɪz] .
Shock numbed him and drove his thoughts into strange , tortured channels .
震惊 麻木 他 和 驾驶 他的 想法 进入 奇怪的 , 受折磨 频道 .
震惊让他麻木，并使他的思绪陷入了奇怪而痛苦的漩涡。

" [aɪv] [kɪld] [hɪm] , " [hi;; hi] [sed] .
" I've killed him , " he said .
" 我已经 被杀 他 , " 他 说 .
“我杀了他,”他说。

[ə; eɪ] [saʊnd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][tu;; tə] [si:] ['mɑ:rtə] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [və'reændə]
A sound caught his ear and he looked up to see Marta on the dark veranda
一个 声音 捕捉 他的 耳朵 和 他 看起来 向上 到 看 玛尔塔 在 这 黑暗的 阳台
[ə'boʊv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ,
他听到一个声音，抬头一看，发现玛尔塔正站在他上方昏暗的阳台上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] ['əʊv(ə)l][blɜ:(r)] [wɪð] ['ɪnɔ:məs] , [fraɪt] - ['waɪdnɪd] [aɪz] .
her face a pale oval blur with enormous , fright - widened eyes .
她 脸 一个 苍白 椭圆形 模糊 和 巨大的 , 惊吓 - 扩大 眼睛 .
她的脸变得苍白模糊，呈椭圆形，眼睛瞪得大大的，充满了恐惧。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] [ðɪs] [tu;; tə] ['hæpən] , ['mɑ:rtə] .
" I didn't intend this to happen , Marta .
" 我 没有 打算 这 到 发生 , 玛尔塔 .
“我并非有意造成这种情况，玛尔塔。”

[aɪ] — [aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] .
I — I lost my head .
我 — 我 丢失的 我的 头 .
我——我失去了理智。

" [ʃi;; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She came down at once and put a soft hand on his shoulder .
" 她 来了 向下 在 一次 和 放 一个 柔软的 手 在 他的 肩膀 .
她立刻走下楼，轻轻地把手放在他的肩膀上。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dɑ:lɪŋ] .
" **Of course , of course , darling .**
" 的 课程 , 的 课程 , 亲爱的 .

“当然，当然，亲爱的。”

[hɪə(r)] , [let][em 'i:][help][ju:; jʊ] .
Here , let me help you .
这里 , 让 我 帮助 你 .

来，让我帮你。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pətrəʊlmænz] ['bɒdɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:ptə-z] [kən'trəʊl] [si:t] ,
" **Together they lifted the patrolman's body into the copter's control seat ,**
" 一起 他们 抬起 这 巡警的 身体 进入 这 直升机的 控制 座位 ,
他们合力将巡警的遗体抬到直升机的驾驶座上。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [lɒl] ['bəʊnləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ['pæn(ə)] .
where it lolled bonelessly against the instrument panel .
在哪里 它 懒散地 无骨 反对 这 乐器 控制板 .

它无力地瘫倒在仪表板上。

- [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rəʊz][ænd; ənd] [sɔ:rd] ['i:stwəd] [ɒn][ə; eɪ]
Heric touched a button and the machine rose and soared eastward on a
- 感动 一个 按钮 和 这 机器 玫瑰 和 飙升 向东 在 一个
[rændəm] [kɔ:s] [ə'weɪ][frəm; frəm] - [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪti] .
random course away from Nyark the first city .
随机的 课程 离开 从 - 这 第一的 城市 .

赫里克按下一个按钮，机器升空，随机向东飞去，远离了第一座城市奈亚克。

[ðeɪ] [wɒtʃt] , ['həʊldɪŋ][hændz][laɪk] [ʌn'i:zi] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'genst] [ðə; ði]
They watched , holding hands like uneasy children , until it was lost against the
他们 观看 , 保持 双手 喜欢 不安 孩子们 , 直到 它 曾是 丢失的 反对 这
[stɑ:z] .
stars .
明星 .

他们手牵着手，像不安的孩子一样看着，直到星光消失在茫茫星海之中。

[ðen] [ðeɪ] [went][,ɪn'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
Then they went inside to the light and warmth of their cottage .
然后 他们 去 里面 到 这 光 和 温暖 的 他们的 小屋 .

然后他们走进了温暖明亮的农舍。

- [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [fɜ:st] : " [ðel] [send][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [wen] [hi:; hi]
Heric voiced the thought first : " They'll send for me again tomorrow , when he
- 配音 这 想法 第一的 : " 他们会 发送 为了 我 再次 明天 , 什么时候 他
['dʌznt] [rɪ'tɜ:n] .
doesn't return .
不 返回 .

赫里克首先表达了他的想法：“如果他明天还没回来，他们还会再来找我。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɒmɪnəs] [sen'seɪ(ə)n] , [felt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [deɪz] ,
" **He had again the ominous sensation , felt a dozen times in as many days ,**
" 他 有 再次 这 不祥的 感觉 , 毛毡 一个 打 时代 在 作为 许多 天 ,
“他又一次有了那种不祥的预感，这种感觉在短短几天内出现了十几次。”

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [kləʊz][tu:; tə] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['ɔ:gjuri] [ðæt][hæd; həd][səʊ] ['trʌblɪd]
of being very close to understanding the strange auguries that had so troubled
的 存在 非常 关闭 到 理解 这 奇怪的 预兆 那 有 所以 麻烦
[hɪz; ɪz] [sli:p] [ɒv; əv] [leɪt] .
his sleep of late .
他的 睡觉 的 晚的 .

他感觉自己离解开那些近来一直困扰他睡眠的奇怪预兆已经非常接近了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][ˈhɒvə, ˈhʌ-][bŋ][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [kəmˈpli:t] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [brɪfɔ:(r)]
For a moment he hovered on the brink of complete comprehension before
为了 一个 片刻 他 悬停 在 这 边缘 的 完全的 理解 前
[hɪz; ɪz] [ˈfiəf(ə)l] [θɔ:t] [riˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl] ,
his fearful thought recoiled ,
他的 可怕 想法 反冲 ,
他一度几乎完全理解了真相，但恐惧的念头随即袭来。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldəd] .
leaving him uneasy and bewildered .
离开 他 不安 和 困惑 .
这让他感到不安和困惑。
[wen] [hi:; hi][slept][ðə; ði] [dri:m] [keɪm] [mɔ:(r)] [ˈstrɒŋli] [ðæn; ðən][brɪfɔ:(r)] .
When he slept the dream came more strongly than before .
什么时候 他 睡着了 这 梦 来了 更多的 强烈 比 前 .
他入睡后，梦境比以前更加清晰强烈。

[ðə; ði] [sɪə] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [spʌn] [brɪˈləʊ] [hɪm] ,
The sere globe of Earth spun below him ,
这 塞雷 地球 的 地球 旋转 以下 他 ,
他脚下，光秃秃的地球缓缓旋转。
[ˈfraɪtʃəli] [ˈrɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hɑ:f] - [hi:ld] [wu:ndz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈkætəklɪzəm] .
frightfully riven by the half - healed wounds of some ancient cataclysm .
可怕地 裂隙 经过 这 一半 - 已治愈 伤口 的 一些 古老的 灾难 .
被远古灾难留下的未愈合的伤口撕裂得面目全非。

[dʌl] [ˈsi:z] [sti:md] [ænd; ənd][reɪn] [fel] [ænd; ənd][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] [krept] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skɑ:rz] ,
Dull seas steamed and rain fell and vegetation crept across the scars ,
乏味的 海域 蒸 和 雨 跌倒 和 植被 悄悄地爬 穿过 这 疤痕 ,
暗淡的海面冒着热气，雨水落下，植被在伤痕累累的土地上蔓延生长。
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˈəʊnli] .
but there was life in one place only .
但 那里 曾是 生活 在 一 地方 仅有的 .
但只有一处地方有生命存在。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:dz] ,
There was a ruined city like a forest of standing shards ,
那里 曾是 一个 毁坏 城市 喜欢 一个 森林 的 常设 碎片 ,
那里有一座废墟般的城市，宛如一片由碎片堆砌而成的森林。
[ˈraɪzɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd][kəʊld] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [skaɪ] .
rising stark and cold against a desolate sky .
上升 斯塔克 和 寒冷的 反对 一个 荒凉 天空 .
在荒凉的天空下，它显得格外挺拔、冷峻。

[ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgəz] [pɔ:] [θru:] [ɪts] [stri:ts] ,
A horde of silent figures poured through its streets ,
一个 部落 的 沉默的 数据 倾倒 通过 它是 街道 ,
一大群沉默的身影涌过街道，
[bent] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈerəndz] [hu:z] [pˈɜ:pəsɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [bʌt; bət] [deəd]
bent upon a myriad errands whose purposes he might have guessed but dared
弯曲 之上 一个 无数 跑腿 谁 目的 他 可能 有 猜对了 但 敢于
[nɒt] — [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
not — he found himself one of the throng ,
不是 — 他 成立 他自己 一 的 这 人群 ,

他一心想完成各种各样的差事，虽然他可能猜到这些差事的目的，但却不敢去揣测——结果发现自己成了人群中的一员。

[jet] [hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [hɪd][ðeə(r)][ɪn'tent][æz; əz][ə; eɪ][mɪst] [maɪt] [hæv; həv] [əb'skjuəd]
yet his dread of understanding hid their intent as a mist might have obscured
然而 他的 恐惧 的 理解 隐藏 他们的 意图 作为 一个 薄雾 可能 有 模糊不清
[ðeə(r)]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

然而，他对理解的恐惧却掩盖了他们的意图，就像迷雾遮蔽了他们的面容一样。

[ðə; ði] [kraʊd] [mu:vɪd] [ˈɔ:lweɪz] ['i:stwəd] , [ɪts][ˈθaʊz(ə)nd]['feɪsɪz] [ræpt] [ɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ekstəsi] .
The crowd moved always eastward , its thousand faces rapt in impossible ecstasy .
这 人群 已搬 总是 向东 , 它是 千 面孔 欣喜若狂 在 不可能的 狂喜 .
人群始终向东移动，成千上万张脸上洋溢着难以言喻的狂喜。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spektənsɪ] ['maʊntɪd] [tu:; tə][æŋ; ən][ʌn'beərəb(ə)l] [pɪtʃ] , ['staɪflɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
His own expectancy mounted to an unbearable pitch , stifling him with the
他的 自己的 预期 安装 到 一个 难以忍受 沥青 , 令人窒息 他 和 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] .
promise of total understanding .
承诺 的 全部的 理解 .

他自己的期待达到了难以忍受的地步，完全理解的希望让他感到窒息。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] —
He had only to follow them and —
他 有 仅有的 到 跟随 他们 和 —
他只需要跟着他们——

[hi:; hi][ə'wəʊk][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,
He awoke to find himself crouched on the cold floor of his bedroom ,
他 醒来 到 寻找 他自己 蹲着 在 这 寒冷的 地面 的 他的 卧室 ,
他醒来发现自己蜷缩在卧室冰冷的地板上。

[drentʃt] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['fɑ:ɪŋ]
drenched with perspiration and trembling violently from the strain of fighting
湿透了 和 汗 和 发抖 暴力 从 这 拉紧 的 斗争
[bæk] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['kɒnsept] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm] .
back the monstrous concept toward which his dream had carried him .
后退 这 滔天 概念 朝向 哪个 他的 梦 有 携带 他 .
他浑身湿透，汗流浹背，因为竭力抵抗梦境带给他的可怕想法而剧烈颤抖。

['mɑ:rtəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈɜ:dʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Marta's voice was urgent in his ears .
玛尔塔的 嗓音 曾是 紧迫的 在 他的 耳朵 .
玛尔塔的声音在他耳边急切地响起。

['mɑ:rtəz][hændz] [ʈʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɒn][hɪz; ɪz][dæmp] [feɪs]
Marta's hands tugged at his arm , her breath was warm on his damp face
玛尔塔的 双手 拉扯 在 他的 手臂 , 她 气息 曾是 温暖的 在 他的 潮湿 脸
.
:
.

玛尔塔的手拉着他的胳膊，她温热的呼吸拂过他湿润的脸颊。

" - , [weɪk] [ʌp] !
" **Arnol , wake up !**
" - , 唤醒 向上 !
“阿诺尔，醒醒！ ”

- !
Arnol !
- !

阿诺尔！

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli]
" For an instant he had an indescribable sense of being infinitely
" 为了 一个 立即的 他 有 一个 无法形容 感觉 的 存在 无限地
['mʌltɪplaɪd] ,
multiplied ,
乘以 ,

“那一瞬间，他有一种难以言喻的感觉，觉得自己仿佛被无限放大了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['mæʊmənt][wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [fə'revə(r)] ,
as if this moment were reproduced forever ,
作为 如果 这 片刻 是 复制品 永远 ,
仿佛这一刻被永远地重现了。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ðæt] [stretʃt] ['endləsli] [brɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm] .
a single frame in a succession that stretched endlessly before and behind him .
一个 单身的 框架 在 一个 演替 那 拉伸 不休 前 和 在后面 他 .
在他面前和身后，一连串无尽的画面中，只有一帧是其中之一。

[ðen] [ðə; ði] [dri:m] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [swept] [ə'wei] [ænd; ənd][hi:; hi][let]['mɑ:rtə] [li:d] [hɪm] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ]
Then the dream tilted and swept away and he let Marta lead him , unresisting
然后 这 梦 斜 和 扫荡 离开 和 他 让 玛尔塔 带领 他 , 毫无抵抗力
 , [bæk] [tu:; tə][bed] .
 , back to bed .
 , 后退 到 床 .

然后，梦境倾斜并消散，他任由玛尔塔领着他，没有丝毫抵抗，回到了床上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi] [leɪ] ['ɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst]
For a long time he lay shivering in the darkness , his face hidden against
为了 一个 长的 时间 他 躺 瑟瑟发抖 在 这 黑暗 , 他的 脸 隐 反对
[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ['fəʊldə(r)] .
her warm shoulder .
她 温暖的 肩膀 .

他长时间蜷缩在黑暗中瑟瑟发抖，脸埋在她温暖的肩膀上。

[ænd; ənd][æt; ət][la:st] , [wen] [ðə; ði]['ten(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [hi:; hi] [slept] [ə'gen] .
And at last , when the tension had gone out of him , he slept again .
和 在 最后的 , 什么时候 这 紧张 有 已消失 出去 的 他 , 他 睡着了 再次 .
最后，当他紧张的情绪消散后，他又睡着了。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
They came for him at daybreak ,
他们 来了 为了 他 在 拂晓 ,
他们黎明时分来抓他，

[fɔ:(r)] ['bɜ:li] [pə'trəʊlmən] [wɪð] ['kaʊns(ə)] [ɪn'sɪgniə] [ɒn][ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃɒk] - [kəʊnz]
four burly patrolmen with Council insignia on their helmets and silver shock - cones
四 魁梧的 巡警 和 理事会 徽章 在 他们的 头盔 和 银 震惊 - 圆锥体
[ɪn][ðeə(r)][hændz] .
in their hands .
在 他们的 双手 .

四名身材魁梧的巡逻队员，头盔上佩戴着议会徽章，手中拿着银色的冲击锥。

- [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðeə(r)]['kɒptə(r)][tu:; tə] [si:] ['mɑ:rtə][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,
Heric looked back as he entered their copter to see Marta on the verandah ,
- 看起来 后退 作为 他 进入 他们的 直升机 到 看 玛尔塔 在 这 阳台 ,
赫里克进入直升机时回头望去，看到玛尔塔正站在阳台上。

[ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˌdɪsəˈreɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] - [ˈɜ:li] [ˈraɪzɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
lovely in the soft disarray of her too - early rising , her eyes bright and
迷人的 在 这 柔软的 混乱 的 她 也 - 早期的 上升 , 她 眼睛 明亮的 和
[blaɪnd] [wɪð] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] .
blind with unshed tears .
瞎的 和 未开 眼泪 .

她清晨醒来，睡眠惺忪，却显得额外可爱，双眼明亮，泪水盈眶。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" I'll come back , " he called .
" 患病的 来 后退 , " 他 称为 .

“我会回来的,”他喊道。

" [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [rart] !
" It's going to be all right !
" 它是 去 到 是 全部 正确的 !

一切都会好起来的！

" [wen] [ðə; ði][ˈkɒptə(r)][rəʊz][hi:; hi] [weɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
" When the copter rose he waved at her ,
" 什么时候 这 直升机 玫瑰 他 挥手 在 她 ,

“直升机升空时，他向她挥了挥手。”

[bɔɪd] [ʌp] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)nti] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:s]
buoyed up unexpectedly by the ring of certainty he had managed to force
振奋 向上 不料 经过 这 戒指 的 肯定 他 有 管理 到 力量
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
into his voice .
进入 他的 嗓音 .

他语气中强装出的那种笃定，让他意外地感到振奋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:st] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈmɑ:rtə][bɪˈfɔ:(r)] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [mɪsts]
He had a last glimpse of Marta before distance and the morning mists
他 有 一个 最后的 一瞥 的 玛尔塔 前 距离 和 这 早晨 薄雾
[hɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,
hid her ,
隐藏 她 ,

在远处的晨雾将她遮蔽之前，他最后瞥了一眼玛尔塔。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [fəˈlɔ:n] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [reɪzɪd] [feɪs] [ˈsteərɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbelɪd] [haʊs] - [rəʊb]
a small , forlorn figure with raised face staring after him , her belted house - robe
一个 小的 , 绝望 数字 和 提高 脸 凝视 后 他 , 她 系带 房子 - 长袍
[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
fluttering in the wind .
飘动 在 这 风 .

一个瘦小、孤寂的身影，抬起头，望着他的背影，她系着腰带的睡袍在风中飘动。

[ðeɪ] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:dəd] [ˈvɑ:stnəs] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜ:st] [ˈsɪti] ,
They sank through the ordered vastness of Nyark the first city ,
他们 沉没 通过 这 订购 广袤无垠 的 - 这 第一的 城市 ,

他们沉入了第一座城市奈亚克井然有序的广袤之中，

[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt][wɒz; wəz] [sɪmˈbɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [wɪl] [tu:; tə][rɪˈsto:(r)]
into a bustle and rush that was symbolic of the Council's will to restore
进入 一个 忙碌 和 匆忙 那 曾是 象征性的 的 这 理事会的 将要 到 恢复
- — [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ɜ:θ] — [tu:; tə][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ˈɡlɔ:ri] .
Nyark — and finally Earth — to their former glory .
- — 和 最后 地球 — 到 他们的 以前的 荣耀 .

现场一片熙熙攘攘，象征着议会恢复奈亚克乃至地球昔日荣光的决心。

- [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
Heric was led to a quiet chamber where the Council ,
- 曾是 引领 到 一个 安静的 房间 在哪里 这 理事会 ,
赫里克被带到一间安静的房间，议会成员们在那里.....

[ɪn][ðeə(r)] [di:p] [ˈkres(ə)nt][ɒv; əv] [si:ts] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈli:dərz] [θrəʊn] , [əˈwertɪd] [hɪm] .
in their deep crescent of seats behind the Leader's throne , awaited him .
在 他们的 深的 新月 的 座位 在后面 这 领导人的 王座 , 等待中 他 .
在领袖宝座后方那片新月形的座位上，人们正等着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][brɪˈfɔː(r)][ˈəʊnli][ɪn] [ˈnju:zkɑːst] ,
He had seen them before only in newscasts ,
他 有 已见 他们 前 仅有的 在 新闻播报 ,
他之前只在新闻报道中见过他们。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdestəni]
when it had awed him a little to think that in their hands lay the destiny
什么时候 它 有 敬畏 他 一个 小的 到 思考 那 在 他们的 双手 躺 这 命运
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ˌriːˈbɜːθ] .
of a world in rebirth .
的 一个 世界 在 重生 .
想到他们手中掌握着一个正在重生的世界的命运，他不禁感到有些敬畏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [naʊ] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈrɪŋkld] [ˈpɑːtʃmənt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [θɪn]
He was surprised now to feel that their wrinkled parchment faces and thin
他 曾是 惊讶 现在 到 感觉 那 他们的 皱 羊皮纸 面孔 和 薄的
[ˈbɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,
他惊讶地发现，他们满是皱纹的羊皮纸般的脸庞和瘦弱的身躯，

[ˈhɪd(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈsliːvləs] [bluː] [rəʊbz] , [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfjuːtaɪl] [ˌænəˈnɪməti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
hidden under sleeveless blue robes , lent them a futile anonymity rather than
隐 在下面 无袖的 蓝色的 长袍 , 借出的 他们 一个 徒劳 匿名 相当 比
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspekɪd] .
the distinction he had expected .
这 区别 他 有 预期的 .
隐藏在无袖蓝色长袍下的他们，非但没有给他带来他所期望的那种与众不同，反而徒劳地保持了匿名性。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈskrɔːni] , [ˈɜːθbaʊnd] [bɜːdz] .
Why , he thought , they look like scrawny , earthbound birds .
为什么 , 他 想法 , 他们 看 喜欢 瘦弱的 , 地球 鸟类 .
他心想，它们看起来像瘦弱的、只能在地上活动的鸟儿。

" [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ][hɪə(r)] ?
" **Why am I here ?**
" 为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里？

" - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Heric demanded** .
" - 要求 .

“赫里克要求道。”

[rɪˈbeljən] [gruː] [ɪn][hɪm] , [ˈrʌfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Rebellion grew in him , roughening his voice .
叛乱 生长 在 他 , 粗糙化 他的 嗓音 .
他心中的反叛情绪日益高涨，声音也变得沙哑起来。

" [aɪ][hæv; həv][ˈbrəʊkən][nəʊ] [lɔː] , [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [læks][ɪn][maɪ] [əʊvəsɪːɪŋ] .
" **I have broken no law , nor have I been lax in my overseeing** .
" 我 有 破碎的 不 法律 , 也不 有 我 到过 松散 在 我的 监督 .
“我没有违反任何法律，也没有在监管方面有所疏忽。”

[ai][ˈprəʊtest] [ðɪs] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈnɔːməlsɪ] . "
I protest this adjustment to what you call normalcy . "

我 反对 这 调整 到 什么 你 称呼 正常 . "

我反对这种向你们所谓的“正常”方向的调整。

" [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈdʒʊə(r)][,aɪ ˈtiː] , - - , " [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [sed] .
" **Yet you must endure it , Arnol Heric , " the Leader said** .

" 然而 你 必须 忍受 它 , - - , " 这 领导者 说 .

“但是你必须忍受这一切，阿诺尔·赫里克，”领袖说道。

[ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv] [əˈsent] [ˈwɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [rəʊbd] [ˈkaʊns(ə)] .
A rustle of assent whispered through the robed Council .

一个 沙沙 的 同意 低声说道 通过 这 身着长袍 理事会 .

身着长袍的议员们低声附和着。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ˈaʊə(r)][ˈmesɪndʒə(r)] .
" **You should not have defied our messenger** .

" 你 应该 不是 有 违抗 我们的 信使 .

你不应该违抗我们的使者。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It may be too late now .

它 可能 是 也 晚的 现在 .

现在可能太晚了。

" [ˈæŋgə(r)] [sweld] - [dɪˈmɑːnd] .
" **Anger swelled Heric's demand** .

" 愤怒 肿胀 - 要求 .

“愤怒加剧了赫里克的要求。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hiː; hi][felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [tʌt] [hɪm]
" **He felt the breath of madness touch him**

" 他 毛毡 这 气息 的 疯狂 触碰 他

他感到疯狂的气息拂过他的脸庞.....

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈklaʊdi] [ˈbʌb(ə)] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)][əˈbaʊt] [hɪm] .
His answer was a great , cloudy bubble that sprang from nowhere about him .

他的 回答 曾是 一个 伟大的 , 多云 气泡 那 弹簧 从 无处 关于 他 .

他的回答就像一个巨大的、朦胧的气泡，凭空在他周围冒了出来。

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ˈvæniʃd] [bɪˈhaɪnd] [ɪts] [ˈmɪlki] [heɪz] .
The Council vanished behind its milky haze .

这 理事会 消失了 在后面 它是 乳白色 阴霾 .

议会消失在乳白色的薄雾之中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [senˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [ˈnʌθɪŋ] .
There was a brief sensation of motion , and after that — nothing .

那里 曾是 一个 简短的 感觉 的 运动 , 和 后 那 — 没有什么 .

有一阵短暂的震动感，之后就什么也没有了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [əˈgen] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
He was in the void of his dreams again , imprisoned in darkness .

他 曾是 在 这 空白 的 他的 梦境 再次 , 被监禁 在 黑暗 .

他又一次陷入了梦境的虚空，被囚禁在黑暗之中。

[bʌt; bæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] [dʌl] [gləʊb][ɒv; əv] [ɜ:θ] [spʌn] [feɪnt][ænd; ənd] ['mɪstɪ]
But there was a difference — the dull globe of Earth spun faint and misty
但 那里 曾是 一个 不同之处 — 这 乏味的 地球 的 地球 旋转 头晕的 和 蒙蒙
,
:
,

但还是有所不同——黯淡的地球旋转起来，周围一片朦胧。

[hɑ:f] - [si:n] [θru:] [æn; ən] [əb'skjər] ['kɜ:t(ə)n] .
half - seen through an obscuring curtain .
一半 - 已见 通过 一个 遮蔽 窗帘 .

透过遮蔽的窗帘，隐约可见。

[ə; eɪ] [smu:ð] , [hɪp'nɒtɪk] [θɔ:t] - ['kʌrənt] [fləʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] ,
A smooth , hypnotic thought - current flowed into his mind from the adjuster ,
一个 光滑的 , 催眠的 想法 - 当前的 流动 进入 他的 头脑 从 这 调节器 ,
[kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪm] ,
commanding him ,
指挥 他 ,

一股流畅而催眠般的思维流从调节器流入他的脑海，支配着他：

['wɔ:rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - [sensɪ] [tru:θ] [ðæt] [stɪl] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'weənəs] .
warring with the half - sensed truth that still sought his awareness .
战争 和 这 一半 - 感觉到的 真相 那 仍然 寻求 他的 意识 .

他与那尚未被他察觉的、似是而非的真相作斗争。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - - , ['əʊvəsiə(r)][ɒv; əv][ˈsiəriəl] ['plɑ:ntɪŋ] .
" **You are Arnol Heric , overseer of cereal plantings** .
" 你 是 - - , 监工 的 谷物 种植 .

“你是阿诺尔·赫里克，谷物种植的监工。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [dri:mz] .
You have had no disturbing dreams .
你 有 有 不 令人不安 梦境 .

你没有做过任何噩梦。

[fə'get] , - - .
Forget , Arnol Heric .
忘记 , - - .

忘了，阿诺尔·赫里克。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə'la:m]
There is no need for alarm
那里 是 不 需要 为了 警报

无需惊慌.....

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔ:t] [klɪə(r)] ,
" **There was a long struggle before his will fought clear** ,
" 那里 曾是 一个 长的 斗争 前 他的 将要 战斗 清除 ,

“他的意志经过了漫长的斗争才最终清晰起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dərz] [friə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:əlaɪzd] .
and he knew that the Leader's fear of being too late had been realized .
和 他 知道 那 这 领导人的 害怕 的 存在 也 晚的 有 到过 已实现 .

他知道，领袖担心为时已晚的担忧已经成为现实。

[ðə; ði] ['pɪtɪd] [ɜ:θ] - [sfɪə(r)] [gru:] [pleɪn] , [ðə; ði] ['desələt] ['sɪti] ['fɑ:pənd] [ænd; ənd] [dru:] [nɪə(r)] .
The pitted Earth - sphere grew plain , the desolate city sharpened and drew near .
这 凹坑 地球 - 领域 生长 清楚的 , 这 荒凉 城市 锋利 和 画 靠近 .

坑坑洼洼的地球表面变得平坦，荒凉的城市轮廓分明，越来越近。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][θɒŋ, θɔːŋ] [striːts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
He walked the thronged streets and turned his face toward the east ,
他 步行 这 熙熙攘攘 街道 和 转向 他的 脸 朝向 这 东方 ;
他走在熙熙攘攘的街道上，面向东方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ 'tiː][leɪ] [brɪfɔː(r)][hɪm] .
and this time he did not repulse the truth when it lay before him .
和 这 时间 他 做过 不是 击退 这 真相 什么时候 它 躺 前 他 .
这一次，当真相摆在眼前时，他没有回避。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [rɪ'klaɪnd] ['læksli][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [meɪd] ['mæsɪv]
There was a silent room where a figure reclined laxly in a chair made massive
那里 曾是 一个 沉默的 房间 在哪里 一个 数字 斜倚 松散地 在 一个 椅子 制成 大量的
[baɪ][ɪts]['krɪst(ə)] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪlz] .
by its crystal maze of shining coils .
经过 它是 水晶 迷宫 的 灼灼 线圈 .
房间里一片寂静，一个人影懒洋洋地斜倚在一把巨大的椅子上，椅子是由闪闪发光的水晶线圈构成的迷宫。

[tuː] [gɑːdz] [flæŋk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['wɒtʃfəli] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][sæt] —
Two guards flanked the chair watchfully , and in it sat —
二 守卫 侧翼 这 椅子 警惕地 , 和 在 它 卫星 —
两名卫兵严密地守在椅子两侧，椅子上坐着——

[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .
他本人。

['æŋɡə(r)] [ʃʊk] [hɪm][laɪk][ə; eɪ]['terəb(ə)] [wɪnd] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːnɪŋ] .
Anger shook him like a terrible wind , without warning .
愤怒 摇晃 他 喜欢 一个 糟糕的 风 , 没有 警告 .
愤怒像一阵狂风，毫无预兆地席卷了他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɑːs] , [ðen] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
It was all a monstrous farce , then — he was the center of it all ,
它 曾是 全部 一个 滔天 闹剧 , 然后 — 他 曾是 这 中心 的 它 全部 ,
这一切都是一场荒诞的闹剧——而他正是这场闹剧的中心人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][,oʊvər'siːərz] [niː] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm][tuː; tə][rɪ'æləti] .
and they had hidden him in his overseer's niche to blind him to reality .
和 他们 有 隐 他 在 他的 监工的 小众市场 到 瞎的 他 到 现实 .
他们把他藏在监工的壁龛里，让他对现实视而不见。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtəl] [θɔːt] - ['kʌrənt] [frɒm; frəm]
He opened his eyes in the adjuster , pushing the futile thought - current from
他 打开 他的 眼睛 在 这 调节器 , 推动 这 徒劳 想法 - 当前的 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他在调节器中睁开眼睛，将脑海中徒劳的思绪驱散。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['stɪfənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , [ðeə(r)][sɪlvə(r)] [ʃʊk] - [kəʊnz] ['redi] .
The guards stiffened at his movement , their silver shock - cones ready .
这 守卫 僵硬 在 他的 移动 , 他们的 银 震惊 - 圆锥体 准备好 .
他的举动让卫兵们身体僵硬起来，银色的冲击锥已经准备就绪。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] [naʊ] , " - [sed] .
" **I know myself now** , " **Heric said** .
" 我 知道 我 现在 , " - 说 .
“我现在了解我自己了，”赫里克说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈkɒntæktz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈdʒʌstə(r)] .
He stood up , shaking off the web of crystal contacts from the adjuster .
他 站立 向上 , 摇晃 离开 这 网站 的 水晶 联系方式 从 这 调节器 .
他站起身, 抖落身上调节器上的水晶触点。

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" **And I know you .**
" 和 我 知道 你 .
我认识你。

[pʊt] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːsləs] [ˈwepənz] .
Put away your useless weapons .
放 离开 你的 无用 武器 .
收起你那些没用的武器。

" [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [kəʊnz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [aɪz] ,
" **They dropped their cones and stood with lowered eyes ,**
" 他们 掉落 他们的 圆锥体 和 站立 和 降低 眼睛 ,
他们扔掉手中的圆锥体, 低着头站在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜːl] .
waiting his pleasure with a deference that made his lip curl .
等待 他的 乐趣 和 一个 尊重 那 制成 他的 唇 卷曲 .
他毕恭毕敬地等待着他的吩咐, 那份恭敬让他嘴角微微上扬。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [lʊk] ,
He left the room without a backward look ,
他 左边 这 房间 没有 一个 落后 看 ,
他头也不回地离开了房间。

[ˈnəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [waɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːkrəsi] .
knowing they would warn the Council but having no need now for secrecy .
会心 他们 会 警告 这 理事会 但 拥有 不 需要 现在 为了 保密 .
他们知道会向议会发出警告, 但现在没有必要保密了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] - [ɑːtʃt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈstraɪdɪŋ] [wɪð] [ʃʊə(r)] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [hɑːt]
He went down a wide - arched corridor , striding with sure step to the city's heart
他 去 向下 一个 宽的 - 拱形 走廊 , 大步走 和 当然 步 到 这 城市的 心
.
:
:
.
他沿着宽阔的拱形走廊, 迈着稳健的步伐走向城市中心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [sɔːs] [æt; ət] [graʊnd] [ˈlev(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [dɪm] [ˈkævən] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] -
He found the power source at ground level , in a vast dim cavern full of soft -
他 成立 这 力量 来源 在 地面 等级 , 在 一个 广阔的 暗淡 洞穴 满的 的 柔软的 -
[ˈpɜːrɪŋ] [məˈʃiːnz] .
purring machines .
呼噜声 机器 .
他在地面上找到了能源, 那是一个巨大的昏暗洞穴, 里面充满了发出轻柔嗡嗡声的机器。

[hiː; hi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːpəˈreɪnɪz] [bɔːd] [wɪð] [ɪts] [ˈmɑːstə(r)] [swɪtʃ] [ðæt] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði]
He singled out the great operations board with its master switch that controlled the
他 单身 出去 这 伟大的 运营 木板 和 它是 掌握 转变 那 受控 这
[ˈsɪtɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)l] ,
city's life — and in his path he found the Leader and his council ,
城市的 生活 — 和 在 他的 小路 他 成立 这 领导者 和 他的 理事会 ,
他找到了控制城市运转的大型运营委员会及其总开关——并在那里找到了领导人和他的委员会。

[ˈʃɪːldɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mæst] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .
shielding the control from him with the massed crescent of their bodies .
屏蔽 这 控制 从 他 和 这 大量 新月 的 他们的 身体 .
他们用密集的身躯组成新月形, 挡住了他的控制。

" [stænd] [bæk] , " - [kə'mɑ:nd] .
" **Stand back** , " **Heric commanded** .
" 站立 后退 , " - 命令 .

“退后！”赫里克命令道。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [stɜ: d] [ʌn'i: zɪli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [breɪk] .
The Council stirred uneasily , **but did not break** .
这 理事会 搅拌 不安地 , 但 做过 不是 休息 .

议会内部一片不安，但并未分裂。

" [hɪə(r)][ju: 'es][aʊt] , - - , " [ðə; ði] ['li: də(r)] [begd] .
" **Hear us out** , **Arnol Heric** , " **the Leader begged** .
" 听到 我们 出去 , - - , " 这 领导者 乞求 .

“请听我们说完，阿诺尔·赫里克，”领袖恳求道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi] , ['bi: ɪŋ] [nɒt] - ['hju: mən] , [jet] [hæv; həv]['hju: mən] [ɪ'moʊʃnz] .
" **Remember that we** , **being not - human** , **yet have human emotions** .
" 记住 那 我们 , 存在 不是 - 人类 , 然而 有 人类 情绪 .

“记住，我们虽然不是人类，却拥有人类的情感。”

[wi:; wi][ɑ: (r); ə(r)][ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] [reɪs] [men] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ: v] [ðem; ðəm][ɪn] [
We are the end result of the robot race men created to serve them in
我们 是 这 结尾 结果 的 这 机器人 种族 男人 创建 到 服务 他们 在
[ˈeɪdʒɪz][pɑ: st] ,
ages past ,
年龄 过去的 ,

我们是远古时期人类为了服务他们而创造的机器人种族的最终产物。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ: (r); ə(r)] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] [
and you are right when you suppose that we may not defy you because
和 你 是 正确的 什么时候 你 认为 那 我们 可能 不是 违抗 你 因为

[wi:; wi][ɑ: (r); ə(r)][jɔ: (r); jə(r)] ['prɒpəti] .
we are your property .
我们 是 你的 财产 .

你的判断是对的，我们不应该违抗你，因为我们是你的财产。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
But there is a thing which you do not know ,
但 那里 是 一个 事物 哪个 你 做 不是 知道 ,

但有一件事你不知道，

[ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][ju:; jʊ]['i: v(ə)n][ɪn][jɔ: (r); jə(r)] [dri: mɪz] [fɔ: (r); fə(r)][jɔ: (r); jə(r)] [əʊn] ['seɪftɪ] .
hidden from you even in your dreams for your own safety .
隐 从 你 甚至 在 你的 梦境 为了 你的 自己的 安全 .

为了你的安全，即使在你的梦中，你也无法窥见它的秘密。

[steɪ] [jɔ: (r); jə(r)][hænd] , ['mɑ: stə(r)] .
Stay your hand , **Master** .
停留 你的 手 , 掌握 .

主人，请住手。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['lɑ: ftə(r)] ['ekəʊd] ['emptɪli] [θru:] [ðə; ði][vɑ: st] [ru: m] .
" **The sound of Heric's laughter echoed emptily through the vast room** .
" 这 声音 的 - 笑声 回声 空虚地 通过 这 广阔的 房间 .

“赫里克的笑声在空旷的房间里空荡荡地回荡。”

" [steɪ] [maɪ][hænd][ænd; ɐnd][let][ju:; jʊ][ə'dʒʌst][em 'i:]['ɪntu:] [səb'mɪʃn] [ə'gen] ?
" **Stay my hand and let you adjust me into submission again** ?
" 停留 我的 手 和 让 你 调整 我 进入 提交 再次 ?

“放开我的手，让你再次把我驯服？”

[let] [ju:; jʊ] [send] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['plɑ:ntɪŋ] [wi:t] , ['draʊnɪŋ] [maɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ?
Let you send me back to planting wheat , drowning my identity in ignorance ?
让 你 发送 我 后退 到 种植 小麦 , 溺水 我的 身份 在 无知 ?

难道你要让我回去种小麦，让我在无知中迷失自我吗？

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ded] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [haɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [frəm; frəm]
I know the human race is almost dead — I know that you hide the truth from
我 知道 这 人类 种族 是 几乎 死的 — 我 知道 那 你 隐藏 这 真相 从
[ðə; ði] [fju:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hu:] [rɪ'meɪn] [br'kəz; br'kɒz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju: 'es] [du:md] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .
the few of us who remain because you think us doomed to extinction .
这 很少 的 我们 WHO 保持 因为 你 思考 我们 注定失败 到 灭绝 .

我知道人类几乎已经灭绝了——我知道你们对我们这些幸存者隐瞒真相，因为你们认为我们注定要灭绝。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['beri] [ju: 'es] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ru:l] [ɪn] ['aʊə(r)] [sted] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
You would bury us in ignorance and rule in our stead as if you were
你 会 埋葬 我们 在 无知 和 规则 在 我们的 坚定 作为 如果 你 是
[men] [ænd; ənd] [wi:; wi] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] . "
men and we your servants ."
男人 和 我们 你的 仆人 . "

你们会让我们蒙昧无知，然后代替我们统治，就好像你们是人，我们是你们的仆人一样。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , " [ðə; ði] ['li:də(r)] [sed] .
" **We are the servants ,** " **the Leader said .**
" 我们 是 这 仆人 , " 这 领导者 说 .

“我们是仆人，”领袖说道。

" [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'məʊbəlaɪz] [ju: 'es] .
" **Yet you would immobilize us .**
" 然而 你 会 固定 我们 .

“然而，你们却要让我们动弹不得。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [br'kəz; br'kɒz] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [mi:t] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['medlɪŋ] ,
" **Because I would rather know my fate and meet it without your meddling ,**
" 因为 我 会 相当 知道 我的 命运 和 见面 它 没有 你的 干预 ,
" - ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Heric answered .**
" - 回答 .

“因为我宁愿知道自己的命运，然后坦然面对，不受你的干涉。”赫里克回答道。

" [br'kəz; br'kɒz] [ai] [du:; də] [nɒt] [br'li:v] [ðæt] [maɪ] [reɪs] [kæn; kən] ['evə(r)] [daɪ] [kəm'pli:tli] .
" **Because I do not believe that my race can ever die completely .**
" 因为 我 做 不是 相信 那 我的 种族 能 曾经 死 完全地 .

“因为我不相信我的种族会彻底灭绝。”

[ai] [jæl; jəl] [stop] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [træks] [laɪk] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
I shall stop you in your tracks like the mechanical things you are ,
我 将 停止 你 在 你的 轨道 喜欢 这 机械的 事物 你 是 ,
我会让你们像机器一样，立刻停下脚步。

[ænd; ənd] [ai] [jæl; jəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ænd; ənd] [sta:t] [laɪf]
and I shall find the others of my people who are left and start life
和 我 将 寻找 这 其他的 的 我的 人们 WHO 是 左边 和 开始 生活
['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
over with them .
超过 和 他们 .

我将找到其他幸存的族人，与他们一起重新开始生活。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] [mə'ʃiːnz] ！ "
 And this time we shall know better than to build machines ! "
 和 这 时间 我们 将 知道 更好的 比 到 建造 机器 ！ "
 这一次，我们绝不会再制造机器了！

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'petʃuət] [ɑː'selvz] , " [ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] .
 " **We have no desire to perpetuate ourselves ,** " **the Leader said .**
 " 我们 有 不 欲望 到 延续 我们自己 , " 这 领导者 说 .
 “我们无意延续自身，”领导人说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [hjuː'mænəti] ,
 " **We were created to serve humanity ,**
 " 我们 是 创建 到 服务 人类 ,
 我们被创造出来是为了服务人类，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz] [meɪd] ['aʊə(r)]
 and to insure our obedience to the love of men was made our
 和 到 保证 我们的 服从 到 这 爱 的 男人 曾是 制成 我们的
 [strɒɡɪst] ['ɪnstɪŋkt] .
 strongest instinct .
 最强 本能 .
 而对男人的爱，则确保了我们对他们的服从，这成为了我们最强烈的本能。

[wɪ'ðəʊt] [men]['aʊə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,
 Without men our life would be an endless torture of loneliness ,
 没有 男人 我们的 生活 会 是 一个 无尽的 酷刑 的 孤独 ,
 如果没有男人，我们的生活将是无尽的孤独折磨。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
 for we can be happy only in your happiness .
 为了 我们 能 是 快乐的 仅有的 在 你的 幸福 .
 只有你们幸福，我们才能幸福。

[wiː; wi][hɪd][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [kept] [juː; jʊ] ['bɪzi] [aʊt'saɪd] - [ðə; ði][fɜːst] ['sɪti]
 We hid the truth from you , and kept you busy outside Nyark the first city
 我们 隐藏 这 真相 从 你 , 和 保留 你 忙碌的 外部 - 这 第一的 城市
 ,
 ,
 ,
 我们向你隐瞒了真相，让你忙于在第一座城市尼亚克之外的事情。

[tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)]['sænəti] .
 to protect your sanity .
 到 保护 你的 理智 .
 为了保护你的理智。

" - [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [step] .
 " **Heric took a forward step .**
 " - 采取 一个 向前 步 .
 “赫里克向前迈了一步。”

" [bæk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
 " **Back , all of you !**
 " 后退 , 全部 的 你 ！
 “都给我回来！ ”

" [ðeɪ] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .
 " **They drew aside to let him pass .**
 " 他们 画 旁边 到 让 他 经过 .
 他们让开路让他过去。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [nelt] [æz; əz] - [brʌʃt] [baɪ][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [nelt] [wɪð] [əˈvɜːtɪd]
The Leader knelt as Heric brushed by him , and the Council knelt with averted
这 领导者 跪下 作为 - 刷过 经过 他 , 和 这 理事会 跪下 和 避免了
[ˈfeɪsɪz][brˈhaɪnd][hɪm] .
faces behind him .
面孔 在后面 他 .

领袖跪了下来，赫里克从他身边擦过，而议会成员则在他身后背对着他，也跪了下来。

[ðeə(r)] [saɪ] [ˈwɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] .
Their sigh whispered through the great room .
他们的 叹 低声说道 通过 这 伟大的 房间 .

他们的叹息声在大房间里低声回荡。

" [wert] , - - .
" Wait , Arnol Heric .
" 等待 , - - .

“等等，阿诺尔·赫里克。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪˈmɔːt(ə)l] ? "
Do you know that we have made you immortal ? "
做 你 知道 那 我们 有 制成 你 不朽 ? "

你知道我们已经让你永生了吗？

" [wert] , - - .
" Wait , Arnol Heric .
" 等待 , - - .

“等等，阿诺尔·赫里克。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪˈmɔːt(ə)l] ?
Do you know that we have made you immortal ?
做 你 知道 那 我们 有 制成 你 不朽 ?

你知道我们已经让你永生了吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][kənˈtrəʊl] ,
" He paused with his hands upon the master control ,
" 他 暂停 和 他的 双手 之上 这 掌握 控制 ,

他双手放在主控台上，停顿了一下。

[dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈsɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪkˈstenʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][felt] [ɒn] [ˈweɪkɪŋ]
disturbed by a resurgence of that indescribable extension he had felt on waking
不安 经过 一个 再起 的 那 无法形容 扩大 他 有 毛毡 在 醒来
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
from his dream .
从 他的 梦 .

他从梦中醒来时感受到的那种难以言喻的延伸感再次袭来，令他感到不安。

[ˈæŋɡrəli][hiː; hi] [ʃʊk] [aɪˈtiː] [ɒf] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] .
Angrily he shook it off , bracing himself .
愤怒地 他 摇晃 它 离开 , 支撑 他自己 .

他愤怒地甩了甩头，让自己振作起来。

[hiː; hi] [rentʃ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [swɪtʃ] .
He wrenched open the switch .
他 扭动 打开 这 转变 .

他猛地拧开了开关。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈmɜːmə(r)][daɪd] .
The machine - murmur died .
这 机器 - 低语 死亡 .

机器的嗡嗡声消失了。

[ðə; ði] ['kævənəs] ['tʃeɪmbə(r)] [st'ɪld] [ʌn'tɪl] - [hɑ:t] [bi:t] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['tu:m,lai]k ['saɪləns] .
The cavernous chamber stilled until Heric's heart beat loud in the tomblike silence .
这 洞穴状的 房间 静止 直到 - 心 打 大声 在 这 墓穴般的 沉默 .
幽深的洞穴寂静无声，直到赫里克的心跳声在墓穴般的寂静中清晰可闻。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)] [nelt] ['məʊnləs] , [laɪk]['i:v(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv][kəʊld]['stætʃuəri] .
The Council knelt motionless , like even rows of cold statuary .
这 理事会 跪下 静止不动 , 喜欢 甚至 行 的 寒冷的 雕像 .
议会成员一动不动地跪着，就像一排排冰冷的雕像。

[hi:: hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [θru:] [ðə; ði] [hʌft] [ru:m] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:]
He turned from them and went through the hushed room and out into
他 转向 从 他们 和 去 通过 这 静静地 房间 和 出去 进入
[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪti] .
the streets of Nyark the first city .
这 街道 的 - 这 第一的 城市 .
他转身离开他们，穿过寂静的房间，来到第一座城市尼亚克的街道上。

['saɪləns] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .
Silence lay before him .
沉默 躺 前 他 .
他面前一片寂静。

['vi:ək(ə)lz] [stʊd] [ʌn'paʊəd] , ['draɪvəz]['frəʊz(ə)n] .
Vehicles stood unpowered , drivers frozen .
车辆 站立 无动力 , 司机 冷冻 .
车辆失去动力，司机们吓呆了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ðə; ði] [kraʊdz] ['hɒvə, 'hʌ-] ['məʊnləs] [laɪk]['stætrɪk] , [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['jædəʊz] .
In the shops the crowds hovered motionless like static , three - dimensional shadows .
在 这 商店 这 人群 悬停 静止不动 喜欢 静止的 , 三 - 维度 阴影 .
商店里，人群像静止的三维影子一样一动不动地徘徊着。

[hi:: hi] [went] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [ded] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɪlz] .
He went swiftly through the dead city with his face turned toward the hills .
他 去 迅速地 通过 这 死的 城市 和 他的 脸 转向 朝向 这 丘陵 .
他面朝山峦，迅速穿过这座死寂的城市。

[ðə; ði]['saɪləns][bɔ:(r)][hɪm] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [weɪt] ,
The silence bore him down with an implacable weight ,
这 沉默 钻孔 他 向下 和 一个 冷酷无情 重量 ,
寂静如重锤般压得他喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [r'skeɪp] [,aɪ 'ti:] [gru:] [ə'pɒn][hɪm] [ʌn'tɪl][hi:: hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] ,
and the desire to escape it grew upon him until he found himself running ,
和 这 欲望 到 逃脱 它 生长 之上 他 直到 他 成立 他自己 跑步 ,
逃离的念头在他心中日益增长，最终他开始逃亡。

['dɒdʒɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [stɔ:ld] ['vi:ək(ə)lz][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [pə'destriənz] .
dodging wildly in and out among stalled vehicles and frozen pedestrians .
躲避 疯狂地 在 和 出去 之中 停滞 车辆 和 冷冻 行人 .
在抛锚的车辆和冻僵的行人之间疯狂地穿梭。

[hi:: hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [edʒ] ,
He reached the city's edge ,
他 达到 这 城市的 边缘 ,
他到达了城市边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd][wɪnd][ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] [dɪd][nɒt][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [ə'preʃn] .
but the sun and wind of open country did not dispel his oppression .
但 这 太阳 和 风 的 打开 国家 做过 不是 打消 他的 压迫 .
但是，开阔地带的阳光和微风并没有驱散他的压迫感。

[ðə; ði][sʌŋ][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪti] ,
The sun was as silent as the city ,
这 太阳 曾是 作为 沉默的 作为 这 城市 ;

太阳像这座城市一样寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][driə(r)][lə'ment][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and the breeze was a drear lament in his ears .
和 这 微风 曾是 一个 凄凉 哀叹 在 他的 耳朵 ;

微风吹拂，在他耳中如同凄凉的哀鸣。

[ˈləʊnlɪnəs] [krept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] , [ˈtɪmərəs] [haʊnd] ;
Loneliness crept at his heels like a black , timorous hound ;
孤独 悄悄地爬 在 他的 高跟鞋 喜欢 一个 黑色的 ; 胆怯的 猎犬 ;

孤独像一只胆怯的黑色猎犬一样悄悄地跟在他身后；

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] [wɜ:ld] .
he felt as if he were the only living thing in a dead and forgotten world .
他 毛毡 作为 如果 他 是 这 仅有的 活的 事物 在 一个 死的 和 被遗忘的 世界 ;

他感觉自己仿佛是死寂遗忘的世界里唯一的活物。

[ˈpænɪk] [kleɪmd] [hɪm] .
Panic claimed him .
恐慌 声称 他 ;

他被恐慌吞噬了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nu:n] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] .
It was noon when he reached his cottage .
它 曾是 中午 什么时候 他 达到 他的 小屋 ;

他到达小屋时已是中午。

[hi:; hi] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [və'rændə] [steps] , [spent][ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
He crawled up the verandah steps , spent and panting ,
他 爬行 向上 这 阳台 步骤 , 花费 和 喘息 ,

他筋疲力尽、气喘吁吁地爬上阳台台阶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [wɪð] [hɪm][hɪə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪˈtri:t] .
and found the silence with him here even in his last retreat .
和 成立 这 沉默 和 他 这里 甚至 在 他的 最后的 撤退 ;

即使在他最后的隐居生活中，你也能在这里找到与他同在的宁静。

" [ˈmɑ:rtə] !
" **Marta** !
" 玛尔塔 !

“玛尔塔！ ”

" [hi:; hi] [krəʊk] .
" **he croaked** .
" 他 呱呱叫 ;

他嘶哑着嗓子说。

[hi:; hi] [ˈpəʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tft] [ˈdɔ:weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
He pulled himself erect , clutching at the arched doorway for support .
他 拉 他自己 直立 , 紧握 在 这 拱形 门口 为了 支持 ;

他撑起身子，双手紧紧抓住拱形门框支撑身体。

" [ˈmɑ:rtə] !
" **Marta** !
" 玛尔塔 !

“玛尔塔！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ʼʌðə(r)] [men] .
" He had been so sure that there would be other men .
" 他 有 到过 所以 当然 那 那里 会 是 其他 男人 :
他一直确信还会有其他男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈerb(ə)l][tu:; tə][fend] [ɒf] [ˈmædnəs] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
He had been able to fend off madness back there on the plain ,
他 有 到过 有能力的 到 挡 离开 疯狂 后退 那里 在 这 清楚的 ,
他之前在平原上成功抵御了疯狂的侵袭。

[ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˈmɑ:rtə][wɒz; wəz][hiə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
only because he had known that Marta was here waiting for him
仅有的 因为 他 有 已知 那 玛尔塔 曾是 这里 等待 为了 他
只因为他知道玛尔塔在这里等他.....

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
He found her standing in the silent living room ,
他 成立 她 常设 在 这 沉默的 活的 房间 ,
他发现她站在寂静的客厅里。

[hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [feɪs] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][məst; məst] [kʌm] [wen]
her still face turned toward the door through which he must come when
她 仍然 脸 转向 朝向 这 门 通过 哪个 他 必须 来 什么时候
[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] .
he returned .
他 返回 .

她面无表情地转向他回来时必须经过的那扇门。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋɪŋ] , [ˈkʌləf(ə)l] [gaʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ,
She wore the clinging , colorful gown he had liked best , and her bright ,
她 穿着 这 依恋 , 丰富多彩的 袍 他 有 喜欢 最好的 , 和 她 明亮的 ,
她穿着他最喜欢的那件紧身彩色礼服，还有她明亮的，

[feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈgeʊɪŋ] [aʊt]
fair hair was carefully arranged as if she were on the point of going out
公平的 头发 曾是 小心 安排 作为 如果 她 是 在 这 观点 的 去 出去
.
:
.

她一头金发精心梳理过，仿佛正准备出门。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlæʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] ,
Her lashes were lowered as if in sleep ,
她 睫毛 是 降低 作为 如果 在 睡觉 ,
她的睫毛垂了下来，仿佛睡着了一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪdz][tu:; tə]
and he had the instant conviction that she had closed her lids to
和 他 有 这 立即的 定罪 那 她 有 关闭 她 盖子 到
[haɪd][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
hide the mechanical luster of her eyes from him when he should come
隐藏 这 机械的 光泽 的 她 眼睛 从 他 什么时候 他 应该 来
[ænd; ənd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
and find her .
和 寻找 她 .

他立刻确信，她闭上眼睛是为了不让他看到她眼中机械的光芒，以免他来找她时看到。

" [ˈmɑ:rtə] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Marta , " he whispered .
" 玛尔塔 , " 他 低声说道 .

“玛尔塔，”他低声说道。

[hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:tʃ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈbitə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdərz] [wɜːdz]
He sagged against the entrance arch , with the bitter sound of the Leader's words .
他 下垂 反对 这 入口 拱 , 和 这 苦的 声音 的 这 领导人的 字
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] :
in his ears :
在 他的 耳朵 :

他倚靠在入口拱门上，耳边回荡着领袖那些苦涩的话语：

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs]
" We can be happy only in your happiness
" 我们 能 是 快乐的 仅有的 在 你的 幸福

只有你们幸福，我们才能幸福.....

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['hju:mən] , [nɒt]['iːv(ə)n]['mɑːrtə] .
" Not one of them was human , not even Marta .
" 不是 一 的 他们 曾是 人类 , 不是 甚至 玛尔塔 :

“他们中没有一个是人类，就连玛尔塔也不是。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] [ɜːθ] .
He was the last man on Earth .
他 曾是 这 最后的 男人 在 地球 :

他是地球上最后一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
And he was immortal .
和 他 曾是 不朽 :

他是永生的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
This was the thing that had been hidden from him even in his dream ,
这 曾是 这 事物 那 有 到过 隐 从 他 甚至 在 他的 梦 ,
这是即使在梦中也一直对他隐藏的事情。

[lest][hiː; hi][gəʊ][mæd] .
lest he go mad .
免得 他 去 疯狂的 :

免得他发疯。

[ðɪs] ['saɪləns] [ðæt] [prest] [hɪm] [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
This silence that pressed him down was the silence of eternity .
这 沉默 那 按下 他 向下 曾是 这 沉默 的 永恒 :

压得他喘不过气的沉默，是永恒的沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][dʌst] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn]
He was alone in a world of death and dust , and would be alone
他 曾是 独自的 在 一个 世界 的 死亡 和 灰尘 , 和 会 是 独自的
[fə'evə(r)] .
forever .
永远 :

他孤身一人置身于死亡和尘埃的世界，并将永远孤独一人。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tʌt] [hɪm] .
He felt the breath of madness touch him .
他 毛毡 这 气息 的 疯狂 触碰 他 :

他感到一股疯狂的气息拂过他的脸庞。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['saɪn] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] " [ɪ'mɔ:t(ə)l] . . . " [ænd; ənd][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
He heard the Council's sighing whisper of " Immortal . . . " and he recalled
他 听到 这 理事会的 叹息 耳语 的 " 不朽 . . . " 和 他 召回
[ðə; ði] [ɪəri] [sen'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌmʌltɪplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi]
the eerie sensation of infinite multiplication that had come to him when he
这 怪异 感觉 的 无限 乘法 那 有 来 到 他 什么时候 他
['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] .
pulled open the master switch .
拉 打开 这 掌握 转变 .

他听到议会叹息着低语“不朽……”，他回想起拉开主开关时，那种无限增殖的诡异感觉。

[hi:; hi] [θɔ:t] : [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] ?
He thought : How many times has this happened ?
他 想法 : 如何 许多 时代 有 这 发生 ?
他心想：这种事发生过多少次了？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ə'gen] ?
And how many times will it happen again ?
和 如何 许多 时代 将要 它 发生 再次 ?
这种事还会再发生多少次？

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] ,
When he spoke ,
什么时候 他 辐 ,
他说话的时候，

[hi:; hi] [ju:st] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wen] [hi:; hi][left][hɜ:(r); hə(r)]
he used unconsciously the same words he had used when he left her
他 用过的 不知不觉 这 相同的 字 他 有 用过的 什么时候 他 左边 她
[æt; ət] ['deɪbreɪk] .
at daybreak .
在 拂晓 .

他不自觉地说出了和黎明时分离开她时一样的话。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , [ˈmɑ:rtə] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll come back , Marta , " he said .
" 患病的 来 后退 , 玛尔塔 , " 他 说 .
“我会回来的，玛尔塔，”他说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" It's going to be all right .
" 它是 去 到 是 全部 正确的 .
一切都会好起来的。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsɪti] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" Then he went outside and turned his face toward the silent city and began
" 然后 他 去 外部 和 转向 他的 脸 朝向 这 沉默的 城市 和 开始
[tu:; tə][rʌn]
to run
到 跑步
然后他走到外面，转身面向寂静的城市，开始奔跑……

听书破万卷

开口如有神

